LVIII 30 Januari 1963

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

MICHAEL KUIPERI

HANK MEYER



"OBSERVADOR"

**Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131**

SUBSCRIPCION :

Trimestre	"	**5.—**
Anual	"	**19.—**

**Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058**

EDITORIAL

Ya falta menos cu un luna prome cu Garnaval tuma lugar y si nos haci un mirada riba e preparativonan, nos ta ripara cu e situacion no ta, manera e mester ta.

Na kico esaki ta debí?

Nos ta opina cu na prome lugar, esaki ta a causa cu cerca diferente club ta existi masha poco of casi nada di interes y desde cu Garnaval na Aruba ta basá mayormente riba e actividad di e clubnan, esaki ta perhudica Carnaval directamente.

Pakico tin diferente club cu asina poco interes den Carnaval e aña aki?

Ta difícil pa bisa. Di un banda esey ta nifica hopi trabao, pero di otro banda esey ta nifica tambe un intensificacion di e bida social den club, locual ta na beneficio di e club mes y posiblemente e fiestanan di Carnaval por duna e club poco entrada.

Na e momento aki Aruba no parce un isla, cu ta conocí pa su celebracion di Carnaval. Casi tur hende ta pasivo, como si fuera cu no ta importa nan kico pasa cu Carnaval di Aruba. Awor, nos por bisa cu semper tabata asina, esta cu semper ta un grupo chikito ta traha y cu e grupo grandi mes ta para mira desinteresadamente, pero e aña aki esey ta demasiado riparable, te cu otro hendenan, cu sí ta dispuesto pa traha, ta worde desanimá.

Na di dos lugar nos ta di opinion cu e instancianan gubernamental mester participa mas activamente den e preparativonan di Garnaval.

Nos ta contra pa e iniciativonan aki na Aruba mester sali di Gobierno, pero Garnaval ta un prototipo di iniciativa particular na Aruba, y ademas e ta un iniciativa di gran interes general.

Tin hopi manera cu e instancianan gubernamental por participa activamente den e preparativonan di Carnaval y, juzgando bon, no ta trata aki cu Gobierno por, pero mester ta un deber di Gobierno pa motibo cu e Carnaval di Aruba ta algo cu ta justifica orgullo nacional.

Primeramente, un subvencion financiero anual di parti di Gobierno ta un menester di prome orden. Un suma di algun mil florin tur aña no ta algo, cu lo afecta e presupuesto gubernamental, especialmente si tene cuenta cu diferente otro cos, cu ta di menos importancia cu Garnaval, ta worde financiá door di Gobierno.

Nos ta pensa aki por ehemplo na e puesto di secretario den e Comité Central di Garnaval. Gobierno por a haci un gesto den esaki ofreciendo un di su bon empleadonan pa tuma e cargo aki riba su mes, kende a la vez ta dispone di tur e facilidadnan di un oficina di Gobierno.

Indudablemente tin mas punto.

Tur hende ta ripara con turista ta colma e hotelnan durante e temporada di Garnaval. En berdad ta un atraccion, pero te ainda Aruba no ta ofreciendo na e turistanan, loque e por ofrece.

Pa esey worde lográ, henter Aruba sin excepcion mester participa activamente den e fiesta anual aki y no cu mayoria di e pueblo di Aruba ta simplemente mirones.



Fernando Belaunde Terry

E SITUACION NA PERU

Dia 10 di Juni di aña pasá, e gobierno peruano di president Prado a worde derrocá y un Junta Militar a asumi. E militarnan a declara cu nan a efectua e golpe di estado, pasobra a worde cometé fraude durante e eleccionnan general, y a la vez e Junta a haci uso di e ocasion pa declara e eleccionnan invalido. Nan a duna algun caso, mas o menos fundá, pero nan no a worde aceptá como prueba convincente door di e Jurado Nacional di Eleccion.

Y asina Peru a continua cu un gobierno cu no tin ningun base constitucional.

E gobierno militar ta consisti di cuater co-president, kendenan cada un ta representa un departamento di Forzanan Armá.

E Junta aki a compromete nan mes tanto na Peru mes como internacionalmente, pa tene eleccionnan general dia 19 di Juni di e aña aki.

Pero esaki ta solamente un promesa y merece pa repasa kico tabata e influencia militar den e constelacion democratico di e pais.

Desde 1914 Peru tabatin nada meno su 32 revolucion militar, sin conta e revolucionnan civil.

Lo tuma demasiado espacio pa trata e motibonan cu a causa cada un di e revolucionnan aki, pero semper tabatin un factor sobresaliente, esta, cu e pueblo di Peru semper a preferá e caminda democratico pa yega na un gobierno. Semper e partidonan politico tabata dispuesto pa asumi nan responsabilidadnan.

Y e dos puntonan aki ta forma un speranza cu e bida politico di Peru lo bira normal atrobe, pero esaki, mescos cu anteriormente, lo depende completamente di e partidonan politico.

E partido APRA ta esun mas poderoso di Peru y durante e eleccionnan di aña pasá su lider Victor Haya de la Torre, a logra casi un tercera parti di tur e votonan cu a worde depositá. Segun noticianan for di Peru, e partido aki ta continua aumentando.

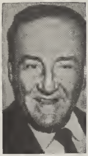
E segundo partido ta e "Accion Popular", cual a logra poco menos voto cu APRA. Lider di "Accion Popular" ta e arquitecto Fernando Belaunde Terry, kende ta goza di hopi popularidad den e clase media y kende ta conoci como un gran demagogo. E partido aki probablemente a perde popularidad durante e ultimo aña. Primeramente Belaunde Terry tabata pro-castrista, perdiendo e apoyo di e derechistanan, y despues el a bira pro-Yanki, perdiendo e apoyo di e izquierdistanan. Ademas e ta un homber cu facilmente por yega na aplica violencia pa alcanza su obhetivonan. E mes a bisa un biaha:

"Dia 20 di Juni (feha di instalacion di e president nobo) lo mi ta den e palacio, den prison of den santana"

Luego ta bini e partido "Union Nacional Odriista" bao liderato di general Manuel Odria, kende tabata dictador di Peru entre e añanan 1948 y 1956.

Manuel Odria ta dispuesto pa establece contactonan cu un di e otro partidonan y yega na un entendimiento prome cu e proximo eleccionnan.

Finalmente tin un grupo di partido politico, cu no ta hunga un papel importante, pero nan por bini na bira un posicion clave, pasobra e diferencia entre e tres partidonan potente no ta hopi grandi.



Raul Victor Haya de la Torre

E partido cu mas madurez y experiencia indudablemente ta e partido aprista di Victor Haya de la Torre, y desde hopi tempo caba nan ta conta cu apoyo di pueblo peruano.

Ademas e partido aprista tin un punto hopi importante riba nan programa di accion, esta, cu nan kier bini na forma un frente civico di unidad nacional, haciendo uso di tur medio legal.

Esaki ta e unico manera pa elimina tur diferencia y conflicto y traha conhuntamente pa progreso di Peru. Ta bini acerca cu Victor Haya de la Torre ta goza di un prestigio enorme den e hemisferio occidental, locual ta un punto masha favorable pa Peru.

E APRA ta goza di pleno apoyo di banda di e confederacion General di Trahador y nan ta hopi anti-comunista y anti- totalitarista. P'esey un di e prome obhetivonan di e comunistanan na Peru ta pa destrui e partido Aprista y e Confederacion General di Trahador. Manera nos por lesa continuamente den e diarionan, e comunistanan ta haciendo tur esfuerzo pa logra esaki mediante subversividad, agitacion y infiltracion.

E ALIANZA PA PROGRESO

Dos aña pasá president Kennedy di EE UU a electriza henter mundo ora el a haci e anuncio cu Estados Unidos lo participa hunto cu e nacionnan ruman di e hemisferio aki den un programa, cual tabata destina pa transforma e hemisferio aki den un lugar prospero y democratico, caminda e hendenan por a biba felizmente.

Esaki ta un trabao hopi grandi pa worde realizá door di un solo homber of door di un solo Gobierno.

Y pa e trabao aki a worde escogé e puertoriqueño Teodoro Moscoso, anteriormente embahador di Estados Unidos na Venezuela. Teodoro Moscoso ta un homber, kende ta calificá mas cu ningun otro pa realiza e labor aki, pa motibo di su experiencia, su personalidad y e corahe, cu ta necesario pa hiba e trabao aki padilanti.

E trabao di e Alianza pa Progreso ta exigi algo mas cu suma di millones di dollar.

E millones di dollar ta solamente e gasolin pa e motor core.

E iniciativa y buena voluntad di hombernan manera Teodoro Moscoso ta percura pa e energia necesario pa e maquinaria di e Alianza pa Progreso progresa na un manera efectivo.

Pero ta socede e caso, cu e maquinaria aki, cual ta forma e base di e Alianza, ainda no ta completamente clá y e realidad aki ta worde reconoci mas cu ningun otro hende door di e mes Teodoro Moscoso.

Y e por sabi, pasobra loque president Kennedy kier realiza riba gran escala den henter Latino America, esey Teodoro Moscoso mes a realiza riba escala mas chiquito na Puerto Rico. Su obra na Puerto Rico ta conoci como e operacion "Pone man na Obra".

Cu e operacion aki Moscoso a transforma Puerto Rico for di un isla keto agrario den un isla industrial moderno.

E metamorfosis grandi aki a worde lográ cu esfuerzo conhunto di inversion, tanto local como internacional, aplicacion di e conocemento di kende cu tabata dispuesto pa yuda, cooperacion di e Sindicatonan y finalmente e estimulo di e Gobiernonan di Puerto Rico y Estados Unidos.

P'esey esaki por worde considerá como e formula adecuado pa utiliza den e realizacion di e "Alianza pa Progreso", pasobra e obhetivo basico di e Alianza pa Progreso ta igual na esun di e operacion Pone Man na Obra, solamente cu un ta pa henter un continente y e otro tabata pa un isla, cu ta forma parti di e continente ey.

Latino America, sinembargo, tin un dificultad grandi cu Puerto Rico no tabatin y nos ta referi aki na e consideracionnan politico, cualnan no ta atrae inversionnan di capital asina facil. Falta tambe e cooperacion absoluto di e Sindicatonan Obrerista, cualnan dia pa dia ta adquiriendo mas y mas importancia den Latino America.

Tur esakinan ta base pa desconfianza y ta requisito primordial pa e origen di desconfianza aki worde eliminá, si kier pa e Alianza pa Progreso resulta un exito.

En vista di esaki talvez ta recomendable pa crea un especie di autoridad supranacional, den cual ta participa e Gobiernonan di Latino America y Estados Unidos, conhuntamente cu un Conseho di Inversionistas. Y cu e Conseho aki nos kier meen e Industrialnan, e hombernan di negoshi di henter Latino America hunto cu lidernan obrerista, cu lo worde elegi door di federacionnan di sindicatos den henter e continente.

Y un di e factornan mas favorable di e autoridad supranacional aki ta, cu e no ta interferi den e soberania of autonomia di ningun nacion. E ta simplemente algo cu ta worde crea door di e nacionnan aki cu e mero obhetivo di administra e Alianza pa Progreso.

Si ni e Organizacion di Estados Americanos no ta interferi den e soberania di e paisnan latino americano, anto seguramente un institucion pa administra e Alianza pa Progreso lo no haci esey. Al contrario, nos ta kere mas bien cu e Alianza pa Progreso lo worde protegi door di un institucion asina y cu e proteccion aki nos kier meen contra e debilidadnan humano, e tensionnan politico etcetera.

E institucion aki por worde parti den diferente departamento, den cual un di esnan mas importante mester un Departamento di Viviendas.

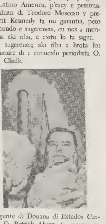
Especialmente un Departamento di Viviendas lo por a combina su experiencia cu e experiencia di otro instancianan den mundo, cualnan tabatin exito caba riba e terreno aki y tur esaki na favor di e continente americano.

Te awor aki Teodoro Moscoso a logra traha riba base di buena voluntad y conocemento di algun estadista latino americano, pero toch nos ta keda di opinion cu e autoridad supranacional ta indispensable pa sigura e exito di e Alianza pa Progreso.

Naturalmente mester e Gobiernonan en cuestion mester duna cierto podernan na e autoridad supranacional aki, pa e autoridad por actua cu facilidad y cu eficiencia.

Sin e institucion aki, e exito di e Alianza pa Progreso ta posibel y indudablemente e lo yuda pa progreso di Latino America, p'esey e personalidadnan di Teodoro Moscoso y president Kennedy ta un garantia, pero aplicando e sugerencia, cu nos a menciona aki riba, e exito lo ta sigur.

E sugerencia aki riba a brota for di mente di e conocido periodista O. Roy Chalk.



E agente di Douana di Estados Unidos, D. Patrick Ahern, ta aparece riba e grafica cu pakinan di marihuana na Pasadena, California, mientras un montón di narcóticos ta kimando.

E SITUACION NA GUAYANA INGLES

Tin biaha ta pasa den politica mescos cu den bida privá, cualquier medida inesperadamente por bin resulta tin un efecto completamente contrario na loque bo a spera di dje. Y nos ta kere cu esey ta pasando actualmente na Guayana Ingles.

Manera ta conoci Dr. Chaddi Jagan, un dentista Guayanes di origen indio y casá cu un comunista norteamericana, a gana dos biaha e eleccionnan na su pais

E prome biaha el a adopta medidanan, cu tabata worde considerá comunista, e tropanan ingles a interveni y e gobierno di Jagan a worde suspendé.

E di dos biaha Dr. Cheddi Jagan a gana e eleccionnan na aña 1961 y atrobe el a bin na poder. Su programa di Gobierno tabata basta realista, aunque e actitud di su casá no a contribui na su popularidad y dia cu el a anuncia medidanan nobo pa subi belasting na aña 1962, e cuidad Georgetown a bira escenario di hopi desorden di caracter violento. E tropanan ingles a interveni nuevamente, e biaha aki riba peticion di Jagan mes, y nan a pone fin na e actonan di violencia. E protestanan a bin especialmente di parti di e sindicatonan laborista

En bista di esaki merece pa repasa un momento con e composicion di e poblacion di Cuayana Ingles ta. E poblacion ta consisti generalmente di hendenan indio-oriental, hendenan blanco y hendenan perteneciente na e raza preto

E division racial ta comcidi cu e division di clase, pasobra e hendenan preto practicamente ta pertenece na e clase obrerista y e clase campesino, mientras cu e indio y blanconan ta pertenece na e clase media y e clase mas halto.

Jagan tin simpatianan marxista y pa e paisnan di e bloque sovietico, pero nunca el a gana e apoyo di e clase obrerista, pasobra semper tabata existi e diferencia racial y e obreronan desde hopi aña ta organizá den sindicatonan poderoso.

Pa e mes un motibo tabata practicamente imposibel pa e gana e apoyo di e campesinonan.

P'esey el a organiza su partido progresista a base di elementonan indio, kendenan tabatin interesnan diferente na e proletariado.

Por ehemplo e indionan ta doño di tur tera, mientras cu e campesinonan ta exigiendo tera.

Fuera di e problemanan aki, tin manera nos a bisa caba, e caso di su esposa Jannet.

Jannet Jagan ta bishitando e lidernan comunista den mundo continuamente y ta circula hopi potret di dje caminda e ta duna man cu Krutchef, cu Mao Tse Tung di China Comunista etc.

Pero kico a pasa?

China Comunista a ataca India, e pais di cual mayoria di e poblacion di Guayana Ingles ta procedente y exactamente e parti di poblacion cu ta apoya Jagan.

China Comunista a ataca India, y e indionan di Guayana Ingles inmediatamente a bira contra China Comunista, contra Mao Tse Tung y contra e amigonan di Mao Tse Tung.

Mes ora, e oposicion na Guayana Ingles ta yena tur muraya na George town cu portretnan, caminda Jannet Jagan ta duna man cu Mao Tse Tung, como si fuera nan ta bon amigo.

Nos tur por imagina ki efecto e acto aki tabatin Cheddi Jagan a hayé entre dos muraya, un ta e muraya di su pro-comunismo y e otro ta e muraya di su nacionalismo indio.

Na e mes un tempo Cheddi Jagan a perde batalla pa su independencia na Londen.

E posicion na Guayana Ingles kier eleccion y despues e proclamacion di independencia, mientras cu Jagan kier e proclamacion di independencia y despues eleccion.

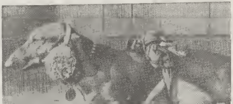
Door di tur esaki Guayana Ingles ta biba den un crisis politico continuo, pa no papia di e situacion economico.

Actualmente 20 porciento di e poblacion ta sin trabao, un gran parti di e comercio extenor ta basá riba Cuba, loque ta implica cu e productonan ta worde bendi na prijsnan hopi abao, pasobra Cuba no tin manera pa paga.

Estados Unidos a primintı Guayana Ingles ayuda economico, pero nan ta wardando ainda pa mira ki rumbo Jagan lo tuma definitivamente

Hasta ta exıstı awor akı e opinion cu si worde teni un eleccion prome cu e pais obtene su independencia, e oposicion lo gana.

Y Jannet Jagan ta sigui causa daño na su esposo.



E cachó, Fritz, cual ta aparecé riba e grafica aki ta bon protegi contra e frio na Hartford, Connecticut Su doño, e polis William L. Kearns, na un manera especial a protege Fritz, cu dos tapa na su oreanan, y cu botter di awa cayente na banda Cuanto hende no ta desea di worde cuida asina bon contra frio!!!

HANK MEYER, "PUBLIC RELATIONS MAN" DI ARUBA

Desde Mei di aña 1958 Aruba ta worde representá na Estados Unidos door di e firma di Relacionnan Publico di Hank Meyer y desde e tempo ey tambe por worde notá un ascenso grandi den e industria y trafico turistico di Aruba.

Desde aña 1958 e curso di e industria turistica di Aruba ta mará estrechamente cu e actividadnan di Hank Meyer na Estados Unidos.

Con Bestuurscollege di Aruba a yega na firma un contract cu e firma di Hank Meyer, siendo cu tin tanto otro firma na Estados Unidos, cu ta especialisá den Relaciones Publicas y muy en particular riba terreno di viahamento y turismo?

Bestuurscollege a laga haci un investigacion y e resultado di e investigacion akí a indica cu e firma Hank Meyer ta esun mas apropiado pa representa e interesnan turistico di Aruba na Estados Unidos.

Hank Meyer ta worde considerá pa un gran parti responsable pa e hecho cu Miami Beach a bira un centro turistico asina concurrí y pakico lo no por bai mescos cu Aruba?

Naturalmente tin un diferencia grandi entre Aruba y Miami Beach y nos ta referi akí na e terreno financiero Un trabao di Relaciones Publicas por worde haci sin fondonan grandi, pero teniendo fondonan grandi na bo disposicion semper por worde haci mucho mas.

E oficina principal di Hank Meyer ta keda na Miami Beach cu alrededor di 40 empleado y den hopi ciudad di EE UU nan tin "correspondence-relations", pero a peticion di Aruba e firma akí a habri un propio oficina na New York, cual ta bao direccion di Jack Waugh. E Jack Waugh akí tabata encargá cu e "account" di Aruba na e oficina di Miami Beach y e tabata e persona logico pa bai dirigi e oficina di New York, caminda principalmente e interesnan di Aruba ta worde tratá.

Aruba ta gasta anualmente un suma pa promove turismo y pa aña 1963 tin un suma di Fls. 285.000 riba presupuesto. Den e suma akí ta inclui entre otro e "salario" cu ta worde paga na Hank Meyer, mitar di e huur di e oficina na New York, mitar di e salario di e secretaria na New York, huur di e oficina na Puerto Rico, cu cual Paul Knapp, kende ta haciendo un bon trabao, ta encarga, y tambe placa pa campaña di anuncios.

E campañanan di anuncios generalmente ta worde haci conhuntamente cu Trans Caribbean Airways, Condado, pasobra den e Fls. 285 000 — no tin suficiente pa Aruba organiza un campaña riba su mes.

Si nos corda por ehemplo di cuanto anuncio un campaña ta consisti, pasobra no ta cuestion di un anuncio so, pero un continuidad di anuncio y no por laga revistanan ofó manera The New Yorker, Esquire, Holiday Magazine, Sports Illustrated etc., y ademas e gran cantidad di diarionan y semanarionan importante cu ta aparece den Estados Unidos.

Kico ta e trabao exacto di e firma Hank Meyer, hopi hende lo puntra nan mes. Si riba terreno di anuncios Aruba no por haci mucho cos, ta kico mas por worde hací?

Popularmente nos por bisa cu e trabao di Hank Meyer ta pa duna Aruba publicidad y mas publicidad posibel, sin cu esaki costa placa y di e manera ey e industria turistica di Aruba lo fomentá grandemente.

Tin diferente manera pa Aruba haya propaganda y publicidad por nada of cu ta costa masha nada, compará cu e resultadonan cu e ta duna

Por ehemplo, cualquier cos interesante cu Jack Waugh tende tocante Aruba e ta usa inmediatamente pa skirbi un articulo (Jack Waugh ta conocí como un bon escritor) y ta manda pa e personanan cu ta interesá y cu por bin publique di un forma of otro

E oficina na New York ta den contacto continuo cu e Agentenan di viahe, e Companianan di Transporte y e escritornan cu ta skirbi riba viahamento y turismo Tur noticia tocante Aruba ta worde pasá pa nan y especialmente e escritornan akí ta importante, pasobra esey si ta nifica propaganda y publicidad gratis Si un bon escritor dicidi di skirbi un articulo riba Aruba, esey ta nifica cu millones di persona ta lesa e articulo ey.

Jack Waugh tin coneccion especial cu negoshinan grandi y ora e negociosnan akí cuminsa cu campañanan di propaganda, e ta trata pa nan usa nomber di Aruba di algo otro di Aruba como adorno pa nan propaganda. Por ehemplo, si un Department Store di Alexander ta sbow un modelo tropical, e trata pa e modelonan akí worde demostrá den un ambiente tipico arubiano, locual no ta costa nada

Por ehemplo dos aña pasá tabatin akí un grupo di television pa traha un pelicula di e moda di verano. Millones di persona ta mira e pelicula akí y automaticamente e paisahenan di Aruba. Tambe tabata un propaganda cu no a costa Aruba nada, cu excepcion di e gastonan akí mes pa transporte di e aparatura di un lugar pa otro.

Dia 31 di e luna akí Jack Waugh ta yega Aruba. Hunto cuné ta bini un grupo di Gimbel's Stores E grupo akí ta consisti di fotografos y modelos y e portretnan ta worde usá pa articulos y otro publicacionnan. Como cu Aruba y en especial Aruba Caribbean Hotel ta duna nan tur cooperacion, nan a primintí di publica durante tres luna consecutivo articulos tocante Aruba den revistanan di moda y particularmente den e revista Mademoiselle.

E establecimiento di un propio oficina na New York tin otro ventaha grandi. Oficinanan principal di e companianan naviero, aereo y di transporte en general ta situá na New York y ora nan mester di cualquier informacion tocante Aruba ta hopi mas facil si nan por yama e oficina di New York, hayando e informacion ey den un rato, en vez di mester skirbi e Oficina di Turismo na Aruba.

Asina nos ta haya un idea di importancia di e trabao di Hank Meyer. Nos a duna akí solamente algun ehemplo, pasobra "Public Relations" ta cubri un terreno asina vasto y extenso, cu ta imposibel pa menciona cada aspecto riba su mes. Ademas

e trabao di Public Relations ta depende pa un gran parti, pa no bisa enteramente, riba e circunstancianan existente, y nos tur sabi con e circunstancianan por cambia den breve termino a causa di hechonan inesperá. Di esaki ta masha facil pa duna un chemplo. E personanan cu a planea algo pa e temporada turistico di 1962/1963, mester a haci cambionan inmediato a consecuencia di e situacion cu a surgi en coneccion cu Cuba.

Naturalmente propaganda den forma di anuncios ta indispensable y afortunadamente for di e suma di Fls. 285.000.— ta keda algo, cu por worde utilizá p'esey, y cu Condado y Trans Caribbean Airways ta yuda hopi. Pero esey tampoco no ta suficiente y nos ta opina cu e comerciantenan local, cu ta haya entrada directamente for di turismo, tambe mester coopera. E sumanan cu ta worde gana aki cu turismo no ta grandi, pero cualquier contribucion ta yuda y nos ta spera cu un dia lo yega asina leuw.

Tin diferente manera pa crea fondos pa esaki den comercio na Aruba, aunque no ta cai den ramo di e articulo aki pa trata riba esey.

■

E SITUACION NA GEZONDHEIDSDIENST

Dialuna merdia nos a haci un bishita na Gezondheidsdienst pa consulta un dokter.

Como cu casi tur dokter, cu ta den servicio di Gobierno, ta tene consulta aya, e edificio di Gezondheidsdienst ta worde frecuentá hopi durante henter dia.

Si nos mira e edificio aki di paden, especialmente na e entrada y caminda e hendenan ta sinta warda dokter, nos no por bisa nada otro cu e edificio aki ta haci un impresion "vies", y sigur si compara e edificio aki cu otro edificionan gubernamental.

Na diferente lugar e plafond ta pasa trabao pa tene, diferente lampi ta tur frustiá y e murayanan ta grita pa un verf.

Nos ta opina cu un edificio, caminda ciencia medica ta worde practicá, mester ta completamente limpi of siquiera duna e impresion di un edificio limpi.

Y nos ta kere cu esey no ta solamente nos opinion, pero opinion di henter Aruba, cu ta asina conoci pa su limpieza



TONY MARTIN
"Mr. Show Business"

•

TONY MARTIN DEN KLOMPEN KLUB

Durante e dos simannan aki Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel ta presentando otro show di categoria mundial.

Despues di por a goza di e magnifico show di Xavier Cugat y Abbe Lane, awor lo actua e famoso artista di cine Tony Martin, kende a cosecha hopi exito caba den diferente parti di mundo.

Tony Martin ta conoci den e mundo cinematografico como "Mr. Show Business" pa motibo di su exito den tur ramo den e mundo di diversion, y no ta algo di poco tempo, pasobra Tony Martin ta ocupando un di e prome puestonan riba e terreno aki durante mas cu 25 aña

Como artista di cine el a aparece den mas cu 20 pelicula, entre otro den "Casbah", "Hit the Deck", "Show Boat", "Easy to Love", "Till the Clouds roll By" y "Here come the Girls".

Dilanti Radio el a haya fama cu un programa tur Diarazon anochi den e Burns and Allen Show, cual tabata goza di hopi popularidad.

Y den e industria di disco, e taba ta un cantante di oro. Cuater disco a alcanza un venta di mas cu un millon chemplar. Nan ta "I get Ideas", "To each his own", "There's no tomorrow" y "Begin the Beguine".

Sinembargo, ta como artista di night-club Tony Martin a haya su reputacion internacional.

Ningun hende lo a kere cu el lo a yega asina leuw, dia cu Tony Martin a nace na Oakland, California, riba dia di Pascu. Su nomber original tabata Al Morris, y su carrera di artista a cuminsa tempo cu e tabata canta pa un club di cosedor, di cual su mama tabata miembro.

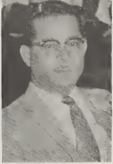
Asina el a alcanza e edad cu e stem ta kibra, Tony a cambia pa saxofon y clarinet, el a forma su mes orquesta y pronto e tabata un profesional. El a laga su cantamento bai riba segundo plan te dia un agente di Hollywood a tend'é durante un show den un nightclub.

Tony no tabatin mucho confianza den e aventura aki, pero toch el a acepta e ticket pa viaha pa Hollywood y poco tempo despues e tabatin un contract cu 20th Century Fox. Desde e tempo ey e carrera di Tony Martin tabata un ascenso meteorico, cu excepcion di dos aña, tempo cu el a sirbi como militar den Lejano Oriente, caminda el a distingui su mes sumamente.

Na aña 1948 el a casa cu e famoso Cyd Charisse, for di cual matrimonio a nace dos yiu.

E ta biba den un mansion, estilo finca, na Beverly Hills y e ta regla su contractnan di tal forma cu Cyd Charisse casi semper por viaha hunto cu ne.

Poco tempo pasa el a debuta como artista di television, cual debut tabata un exito grandi, y tranquilmente nos por bisa cu e carrera artistico di Tony Martin tabata y ta un carrera completo den tur sentido.



Jossy Tromp

•

REUNION DI EILANDSRAAD

Diarazon siman pasá a worde tene un reunion publico di Eilandsraad di Aruba

No ta nos intencion pa duna un relato completo di e reunion ey, pero pa haci algun remarque general

A worde tratá entre otro un carta di Ambtenarenbond, den cual e organizacion aki ta pidi Bestuurscollege pa duna un garantia na e ambtenaaman cu kier traha cas Esaki ta algo cu a worde aproba unanimamente door di Eilandsraad

Nos ta contento cu Bestuurscollege a bai mas leuw ainda. E carta di Ambtenarenbond naturalmente ta referi solamente na e Ambtenaarnan cu ta miembro di e organizacion ey, pero Bestuurscollege a extende e garantia aki na tur e ambtenaarnan, cu ta den vaste pensioengerechtigde dienst Sorto di medidanan aki no ta favorece solamente e ambtenaarnan, pero e economia di Aruba en general

Otro punto ta cu e eleccionnan pa Eilandsraad di Aruba lo worda tene dia 29 di April, contrario na p.e esnan di Corsow, cualnan ta worde tene riba dia 31 di Mei E decision aki ta aumenta e posibilidad cu un hende por vota libremente tanto na Corsow como na Aruba. Tempo cu e eleccionnan tabata worde tene riba e mes un dia, e posibilidad ey tabata existi, pero mucho menos

E asunto di votamento riba dos isla ta un consecuencia di e hecho cu no ta existi ningun ley tocante e



L. V. Britten

traslado di un isla pa otro. Un ley asina mester sali for di Staten.

Nos ta di opinion cu, awor cu door di un decision di Bestuurscollege e posibilidad di irregularidad durante e eleccionnan venidero a worde aumentá, tambe di Aruba mester sali e iniciativa pa Staten aproba lo mas pronto un ley cu ta provee den y cu ta regla e traslado di un isla pa otro debidamente, pasobra e hecho cu un ley asina no ta existi, ta un fallo den e constelacion democratico di Antillas Hulandes.

A straña nos cu ora a surgi un polemica tocante e votamento door di e mes persona riba dos isla, y tocante e traslado di un isla pa otro, a laga yama e Secretario di Territorio Insular y no a consulta cu Deputado Wemet, kende ta encargado di Bevolking en Burgerlijke Stand.

Al fin y al cabo, Diputado Wernet a resulta esun cu a trece claridad den e problema aki.

Un punto negativo tabata e discusionnan entre Diputado Tromp y e miembro Britten. E "wega politico" entre nan dos tabata di un nivel inferior y masha poco di acuerdo cu e mentalidad di seriedad cu ta existi durante ultimo temponan den Eilandsraad di Aruba.

En berdad, eleccionnan ta acercando y ta masha normal cu e ambiente di e campaña politico ta worde reflehá tambe den e reunionnan publico di Eilandsraad, pero esey por so cede na diferente manera, cu ta digno di e cuerpo legislativo di Aruba.

Por lo demas tabata un reunion cu discusionnan sano y bon fundá y cu momentonan agradabel.

KENDE TA BIRA REINA DI CARNAVAL ?

Como cu te ainda tin roasha po co interes pa e puesto aki di Reina di Carnaval, nos a dicidi di trata na hunca poco mas entusiasmo pa e fiesta di Carnaval di e aña aki.

Clubnan y Casnan Comercial aparentemente ta lubidando cu e Reina di Carnaval ta algo imprescindible di Carnaval y entre mas candidata tin, mas animá e eleccion di un Reina y mas animá henter e Carnaval ta.

For di Club Estrella, cual club a produci e reina di aña pasá, no a bini ningun sonido ainda

Commandeursbaai Club tabatin dos aña pasá Srta. Rosalda Arends, kende a bira Miss. Aruba Caribbean Hotel. E aña aki nada ainda.

Lago Heights Club tabatin aña pasá Srta. Sixta Henriquez, kende a worde eligi tambe como Miss Aruba Caribbean Hotel.

Cordando e firmanan comercial, nos tin Srta Edith Kock, tres aña pasá Miss. Hemekens y Miss. Aruba Caribbean Hotel.

Dos aña pasá Srta. Cladys Kock, Miss Viceroy, tabata Reina di Carnaval y ta casi imposibel pa lubida tur e honores cu el a haya cerca firma Mario S. Arends N.V.

Aña pasá no tabatin candidatanan di casnan comercial, entre otro pasobra diferente comerciante a disgusta a consecuencia di algun publicacion, pero asina leuw cu nos ta mira, e aña aki no tin ningun motibo pa e firmanan comercial keda sin presenta candidatas pa reina.

Si sigui, manera ta bayendo awor aki, nos ta calcula cu lo no tin mas cu cinco candidatas y e espectaculo di eleccion di Reina den Wilhelmina Stadion, cual otro añanan ta forma un di e puntonan culminante di nos Carnaval, lo ta pober e aña aki.

Aruba tin masha hopi club social y no tin ningun districto sin su club, cualnan tur por manda un candidata Naturalmente no tur club tin mes tanto fondo, pero tur por haci un esfuerzo pa worde representá, y door di esey e celebracion di Carnaval den e club mes ta haya mas colorido.

Laga nos menciona algun nomber di club y ya nos lectoman por haya un idea di e cantidad di candidatanan cu por tin, fuera e firmanan comercial

Aruba Tivoli Club, Caribe Club, Club Watapana, Rio Club, Eagle Club, Juventud Cristian, Basi Ruti Club, Palm Beach Club, Rotary Club, Lions Club, Junior Chamber, Noord Social Club, Paradera Club, Trappers Club, Estrella Club, Yamanota Club, Commandeursbaai Club, Club La Fama, Lago Heights Club, Club Surinam, Esso Club y casi sigur nos a lubida di menciona un of mas.

Si tur participa, ta e ora ey nos por papia di eleccion di un berdadera Reina di Carnaval di Aruba.

Un otro punto ta e musica durante Carnaval. Ta un hecho cu no tin mehor musica cu un steelband. Aruba ta conta, segun nos opinion, cu alrededor di 10 steelband y tur mester participa. Esey ta un di e garantianan pa exito. Caha'i orgel y conhuntonan tambe ta yuda, pero toch nos nunca ta mira tur. Tampoco mester socede algo, manera aña pasá. Un conhunto local den e parada tabata toca ...... boleros, imagina bo, bolero durante un parada di Carnaval. Nos ta considera esaki de lo mas ridiculo, y nos ta spera cu esey lo no ripiti. Ta imposibel pa nos kere cu un of otro conhunto local no tin un of otro calypso of otro musica cayente riba nan repertorio.

A pasa tambe cu firmanan comercial ta laga un fila di pick-up of truck corre den parada, siendo cu e unico adorno carnavalesco di e vehiculonan aki ta nomber di e firma comercial. Esaki tampoco no ta pas, e ta daña e parada Y no ta firma comercial so, pero tambe tin particularnan cu un manera of otro ta penetra den e parada sin adorno y disfraz.

Tur esakinan ta puntonan, cu mester tene cuenta cu nan minuciosamente pa Carnaval bira un exito.

Indudablemente tin hopi mas, pero nos kier a trece solamente algun p'adilanti, cu na e momento aki a circula den nos mente.

CUMPLEAÑOS FEBRUARI

E prome cumpleaños riba lista di e siman aki, ta di Albert Arends, mehor conocí como Boei, cual lo ta Diaviernes dia prome di Februari.

"Observador" ta felicita Boei cor dialmente y ta deseé tur clase di felicidad y exito pa futuro.

FECHA NATAL

Tambe lo recorda su fecha natal Diaviernes 1 di Februari, Sr. Janchi Tromp.

"Observador" ta envia un cordial pabien pa Janchi, deseando e lo mehor pa e añanan venidero.

PROGRAMA CARNAVAL CARIBE CLUB

Diasabra pasá Caribe Club a inicia su fiestanan di Carnaval cu un grandioso baile, durante cual tabatin votacion pa Reina di Carnaval, Irama y Cacique.

E siguiente fiesta lo tuma lugar Diadomingo awor 3 di Februari for di 4 'or di atardi te 9 'or di anochi, y esaki lo ta un "Carnaval Queen Dance" cu musica a cargo di Sensacion Musical.

Durante e baile aki e Reina di Carnaval di Caribe pa año 1963 lo worde anunciá.

E siguiente fiesta lo ta "Caribe Children Carnival", Diasabra 9 di Februari for di 4 'or di atardi te 6 'or.

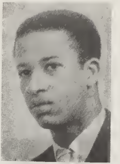
Durante e fiesta aki e "Irama 1963" lo worde anuncia.

Diadomingo 17 di Februari, for di 4 'or te 9 'or di anochi, lo tuma lugar "The Mighty Cacique Dance", cual lo ta a cargo di "Caribbean Ambassadors". Durante e baile aki e Cacique pa 1963 lo worde anuncia.

E gran "Masquerade Ball" lo ta Diasabra 23 di Februari, for di 10.30 p.m te 3.30 y musica lo ta a cargo di Nueva Sensacion.

Y pa finaliza e festividadnan carnavalesco, despues di "Aruba Carnival Parade", cual lo cuminza 1 'or p m. riba Diadomingo 24 di Februari, lo tin ocasion pa balia te 9 'or p.m.

"Observador" ta desea Caribe Club hopi exito y alegria durante e Carnaval aki.



CYRIL ZAANDAM SEMI-ARTS

Diaviernes siman pasá a yega Aruba e grata noticia cu Cyril Zaandam, yiu di Sr Arthur Zaandam, conocido figura den nos circulonan di deporte, a slaag na Utrecht (Hulanda) pa su examen di semi-arts. Es decir cu Cyril Zaandam a logra exitosamente e penultimo obstaculo prome cu e haya su diploma final di dokter.

Probablemente e lo termina su estudio pa fin di e año aki.

Un sincero congratulacion ta bai pa famia A. Zaandam cu e bunita exito di nan yiu homber.

DIRECTIVA NOBO LIGA SANTA AGNES

Diadomingo pasá Liga di Santa Agnes a tene su reunion general anual, durante cual a worde elegi un directiva nobo.

Unanimamente e mes directiva a worde reelegi y pa e año venidero lo consisti di Sra MacJannet, president. Aura Zievinger, secretaria y Ramona Tromp tesorera.

ANIVERSARIO DIASABRA

Lo recorda su cumpleaños Diasabra proximo, 2 di Februari, Sr. Alfredo Rosenstand.

"Observador" ta desea e joven aki hopi aña mas di bida den compania di tur famia.

FIESTA NA MAI STORE

Diadomingo venidero, 3 di Februari, Sr. Mario Laclé di Mai Store lo cumpli un aña mas di feliz existencia.

"Observador" ta desea Mai hopi aña mas di felicidad y progreso

OTRO CUMPLEAÑOS

Otro cumpleaños di Diadomingo 3 di Februari, ta di Señora Margo de Cuba.

"Observador" ta felicita Sra de Cuba y ta spera cu e lo disfruta di su fiesta di cumpleaños, den compania di tur su seman stimá.

MARIA "PABIEN"

Un caluroso saludo di felicitacion ta bai pa Srta. Maria Arends, kende Dialuna 4 di Februari ta recorda su cumpleaños.

"Observador" ta desea Maria un existencia largo y venturoso den compania di tur su famia.

ANIVERSARIO MILTON HENRIQUEZ

Un mensahe di sincera felicitacion di parti di "Observador" ta bai pa Sr. Milton Henriquez, popularmente yamá Michu, kende Diamars 5 di Februari ta cumpli un aña mas di bida.

Michu, masha pabien y tur cos bon.

FELICIDADES JACOBO

Sr. Jacobo Laclé, propietario di Variedades, lo recorda su cumpleaños Diamars 5 di Februari.

Na e grato ocasion aki "Observador" ta extende un cordial pabien na e caballero aki, enviando tur bon deseonan pa e añanan venidero.

CONGRATULACIONES

Congratulaciones di "Observador" ta bai pa Sra. Annie Wever, kende tambe ta inclui den e grupo di cumpleaños di Diamars 5 di Februari, y nos ta desea Annie hopi aña mas di felicidad y prosperidad den compania di su esposo y demas famia



JONG ARUBA TA RECOBRANDO SU RITMO DI PROME VUELTA

Desde dos siman Jong Aruba ta recobrando e ritmo di wega, cual nan tabatin durante e prome vuelta di e campeonato di futbol Hoofdklasse.

Despues di a derrota Riverplate 2 pa 0, Diaviernes anochi nan a logra un victoria di 5—2 riba Tropical, alcanzando di e manera ey e cantidad di punto di San Nicolas Jrs.

Antero Ciel tabata e heroe di Jong Aruba, marcando tres gol y causando hopi peliger pa Tropical cu su potente shotnan.

Ademas tabatin diez minuut di wega, ora cu sorpresivamente Antero Ciel a anota e prome pa Jong Aruba, pero e ventaha aki no a keda existi durante mucho tempo, pasobra cuater minuut despues Benny Britten a empata e score, mandando e bala for di mas cu trinta meter te den net.

E gol mas bunita di wega a tuma lugar despues di mei ora, ora cu Antero Ciel a cobra un freekick y cu un shot fantastico no a duna e portero di Tropical, Pedro Dijkhoff, ningun chens.

Algun minuut prome cu halftime, e mes Ciel a percura pa e tercer anotacion di Jong Aruba.

Despues di halftime tabata e linksbuiten Ange Perez cu a aumenta e score te 5—1 pa Jong Aruba, pero cuater minuut prome cu e pitazo final di referee Baptist, Benny Britten a cobra un penalty impecablemente pa reduci e desventaha di su club te 5—2.

Jong Aruba no a hunga un gran partido di futbol, pero nan actuacion tabata suficiente pa derrota Tropical amplïamente, ya cu Tropical no tabata ni e sombra di e team, cual a derrota R.C.A., siman pasá cu score di 6 pa 4.

Door di e derrota aki Tropical a perde un oportunidad pa tuma ventaha riba Riverplate, mientras cu Jong Aruba a alcanza San Nicolas Jrs den e cuarto puesto di e tabla di posicion.

Benny Britten, centro delantero di Tropical, a alcanza Chepi Kelly di Jong Aruba como e maximo goleador di e campeonato. Ambos hungador tin 10 anotacion riba nan nomber.



GENERAL MACARTHUR TA SOLUCIONA PROBLEMA DEPORTIVO

Riba e grafica aki nos ta mira e ex-general Douglas MacArthur, heroe di segunda Gera Mundial y di e Gera na Corea.

E ta aparece hunto cu William W. Russel, representante di e National Collegiate Athletic Association. Manera ta conoci ta existi na Estados Unidos un rivalidad grandi entre e dos Asociacionnan di Atletismo, cual rivalidad semper a causa daño na e actuacion di e atletanan mericano den exterior.

President Kennedy a nombra exgeneral MacArthur pa intermedia den e conflicto aki y el a logra solucion'é. Probablemente Estados Unidos lo presenta na e Olympiadanan di Tokyo e equipo di atletismo mas fuerte di e ultimo añanan.

FUTBOL INTERNACIONAL

Juventus a subraya su aspiracionnan campeonil na un manera roasba evidente Diadomingo pasá. Den nan partido, cu a corresponde cu e campeonato di futbol di Italia, nan a logra un victoria di nada menos cu 6—3. E as italo-argentino Omar Sivon tabata autor di cuater gol.

■

Sorpresa grandi tabatin tambe na Spaña. Barcelona a ricibi su rival eterno Real Madrid y a sufri un derrota vergonzoso di 5—1.

Cu e victoria aki, y door di e empate di Oviedo contra Osasuna, Real Madrid a fortalece su posicion di lider den e campeonato di Spaña. Alfredo di Stefano a haci su comeback y esey a rifica cu Real Madrid por a haci cu Barcelona loque e tabata kier. Madrid a anota dos gol mas, pero nan a worde anulá pa motibo di offside. Manera nos ta mira, ta Real Madrid lo defende e honor di Spaña.

■

Na Hulanda, Feyenoord ta continua preparando su mes pa e importantisimo partido contra Stade de Reims, cual lo tuma lugar dia 7 di Februari proximo na Paris.

Diadomingo nan a hunga un partido amistoso contra e club di segunda division, R.C.H., y a logra un victoria di 5 pa 3. E entrenador di Feyenoord, e austriaco Fuchs, ta completamente convenci cu su club lo sali victorioso na Paris.

■

Despues di hopi tempo S.U.B.T a logra un victoria den e campeonato di Corsow. Nan a derrota Mahuma cu score di 3 pa 1 y a subi dos puesto den e clasificacion general.

Por si acaso e dificultadnan entre Corsow y Aruba worde soluciona y e campeonato antillano worde organizá, nos ta publica aki e clasificacion na Corsow:

Veendam	9 — 15
Scherpenheuvel	9 — 12
Sithoc	9 — 12
Jong Colombia	9 — 9
Mahuma	9 — 9
S.U.B.T.	9 — 6
Jong Holland	9 — 5
Sint Joris	9 — 4

R. C. A. A DERROTA RIVERPLATE

Diasabra anochi e tricoloman di Solito a logra un merecido victoria di 5—3 riba Riverplate.

Tabata un partido rapido, den cual ambos banda a haya mas oportunidad cu e golnan cu nan a anota, pero R.C.A. tabata e equipo mas efectivo y esey a mirca e victoria.

E resultado aki tin como consecuencia cu e titulo di sub-campeon lo worde disputá entre R.C.A. y Estrella. Ni San Nicolas Jrs. ni Jong Aruba no por alcanza e cantidad di punto di R.C.A. mas.

Den e lucha pa ultimo puesto e situacion a keda mescos. Tropical ta empatá cu Riverplate. Ambos tin cuater punto y e ultimo dos weganan, cu nan mester hunga, lo trece e decision kende lo bai A-klasse y kende lo keda den Hoofdklasse. E averahe di gol di Riverplate ta mehor cu esun di Tropical, pero esey no tin nada di haber cu promocion of degradacion.

E mehor anotadornan

Benny Britten (Tropical)	10
Chepi Kelly (Jong Aruba)	10
Yonko Alberts (R.C.A.)	9
Eddie Gomez (San Nicolas Jrs.)	9
Boy Escalona (San Nicolas Jrs.)	8
Steve Alexander (Riverplate)	7
Ange Perez (Jong Aruba)	7
Robby Simon (R.C.A.)	7
Nulfo Steba (Dakota)	7

Weganan cu falta

Dakota — Jong Aruba
Dakota — R.C.A.
R.C.A. — Estrella
Estrella — Jong Aruba
San Nicolas Jrs. — Riverplate
San Nicolas Jrs. — Trópical
Aruba Jrs. — Tropical
Aruba Jrs. — Riverplate
Aruba Jrs. — Riverplate

E ultimo wega aki ta worde hungá solamente si ta necesario en vista di e posicionnan. Por ehemplo si di e wega ey ta depende si Riverplate ta keda den Hoofdklasse of ta bai A-klasse etc.

SOFTBALL INTERNACIONAL

Diaviernes awor ta cuminsa den Wilhelmina Stadion e Serie Internacional di Softball contra Republica Dominicana.

Diaviernes anochi ta hunga Los Gavilanes, Diasabra anochi ta hunga Juventud Cristian y Diadomingo mainta ta hunga Caribe.

E entrada pa e weganan aki ta Fls. 1 —, mientras cu dos mucha por drenta cu un karchi.

E seleccion dominicano ta procedente di Santiago, caminda e seleccion arubiano di baseball a hunga recientemente.

Nos ta spera cu e publico lo coopera cu e organizadornan colmando e tribunanan di Wilhelmina Stadion.

R.C.A. TA TRAHA CLUBHUIS

Den cercano futuro R.C.A., e club cu te awor aki a cosecha mas gloria den historia di futbol di Aruba, ta spera di ta posee un clubhuis propio y digno.

E clubhuis, di cual e construccion a cuminza caba, ta bini banda di e barak, cu actualmente ta funcionando como clubhuis.

E basamento di e edificio lo ta den man di e contratista M. Solognier, pero e resto lo keda a cargo di e miembronan mes y cu un bon cooperacion di e banda ey nos ta kere cu en berdad pronto R.C.A. lo tin su clubhuis.

Esaki lo ta un bunita coronacion di un actuacion exitoso durante 23 aña den futbol di Aruba.

Gustosamente "Observador" ta felicita directiva y miembros di R.C.A. cu inicio di e construccion.

JUVENTUD MILLONARIOS A BIRA CAMPEON DI A-KLASSE

Derrotando nan rival mas cercano, Deportivo, e team dakoteño Juventud Millonarios a conquista merecidamente e titulo campeonil di A-klasse, obteniendo di e manera ey e derecho di actua otro aña den Hoofdklasse.

E partido tabata hopi pretí, pero e jovennan a sali victorioso cu 4—3 contra e veteranonan.

Apenas actuando dos aña den A-klasse, Juventud Millonarios a bira campeon y otro aña e barrio Dakota lo ta representá cu dos team den Hoofdklasse, loque ta un prueba evidente di e talento futbolistico cu ta camna den Dakota.

Den nos edicion di otro siman nos lo bin cu un articulo mas detalla tocante Juventud Millonarios.

E tabla di posicion den Hoofdklasse :

Club	w.g.	w.e.	w.p.	gol	pto.
Dakota	10	2	0	32—12	22
R.C.A.	8	1	3	35—22	17
Estrella	6	1	5	26—21	13
San Nicolas Jrs.	5	2	5	27—25	12
Jong Aruba	6	0	6	31—32	12
Aruba Jrs.	4	1	6	19—23	8
Riverplate	2	1	8	21—32	4
Tropical	2	0	10	21—44	4



GRANDES LIGAS

Esaki ta e fenomenal Yogui Berra, ex-catcher estelar di Yankees di New York.

E ta mustra masha contento riba e grafica pasobra e no a haya rebaha di sueldo, no obstante su edad avanzá. Pero e lo actua masha poco como hungador durante e proximo campaña, pasobra generalmente e lo worde utilizá como coach.

▪

E team cu lo duna New York Yankees mas dolor di cabes durante e proximo temporada, parce nos e Gemelos di Minnesota. Nan ta conta cu un team casi perfecto, mescos cu aña pasá tempo cu nan a finaliza den segundo lugar, pero e aña aki nan lo tin mas experiencia.

Como catcher nan tin Earl Battey, kende aña pasá tabata esun mehor di Liga Americana.

Den infield tin Victor Pellot Power, actualmente e mehor inicialista di Grandes Ligas, e sensacional novato Bernie Allen na segunda, e cubano Zoilo Versalles den campo corto y e tambe sensacional novato Richard Rollins na tercera.

Den outfield nan tin e poderoso duo Harmon Killebrew y Bob Allison, hunto cu e agil Lennie Green. Harmon Killebrew tabata aña pasá campeon jonronero di Liga Americana, mientras cu Bob Allison ta un hombre di trinta cuadrangular pa temporada.

Finalmente e Gemelos di Minnesota ta posee un cuarteto di pitcher di prome orden. Camilo Pascual, ganador di binti wega, e mehor blanqueador y e mehor estrucador di Liga Americana. Jack Kralick, pitcher di un wega perfecto aña pasá y e duo Jim Kaat y Dick Stigman.

Considerando e conhunto aki, nos ta duna nan hopi posibilidad championil.

▪

Cardenales di San Luis tambe tin un conhunto fuerte, esta den field. Nan infield ta consisti di Bill White, primera, Julian Javier, segunda, Ken Boyer, na tercera base y e paracorto Dick Groat. Den outfield Cardenales tin e fuerte trio Stanley Musial, Curt Flood y e jonronero George Altmann.

Nan staff di pitcher no ta completamente conoci ainda.

▪

Bravos di Milwaukee tambe tin nan alineacion cla caba. Nan staff di lanzador lo worde encabeza door di e veteranonan Lew Burdette y Warren Spahn. Dell Grandall y e joven Joe Torre lo percura pa e receptoria.

Den infield nos ta nota Tommy Aaron of Norm Larker na primera, Frank Bolling na segunda, Eddie Mathews na tercera y Roy McMillan den short.

Finalmente den outfield Hank Aaron, e hombér cu e mehor swing di Grandes Ligas actualmente, Don Dillard, Gus Bell y Lee Maye. Probablemente Don Dillard y Gus Bell lo alterná e posicion di centerfielder.

▪

E jardinero di otrora Sam Rice a worde elegi pa ingresa den e Hall di la Fama di Grandes Ligas. Durante henter su carrera Sam Rice tabatin un promedio di bateo di 322.

Durante e temporada di 1925 Rice a establece un record den Liga Americana, esta di mas hit conectá durante un temporada cu 182 incogible.

Hunto cu ne a ingresa den e Templo di Fama, Eppa Rixey, John Clarkson y Elmer Flick.



"POLE VAULT ACTION"

E graficanan aki ta representa e momento clave di un prueba di "pole-vault" (salto di garrocha) durante e campeonato di atletismo indoor na Los Angeles.

Dave Tork, kende nos ta mira riba e graficanan a impone un record nobo bulando 15 pia y 8 inch y mei.

E peso di e atleta ta pone e garrocha dobla completamente.



HALLAZGO DI AÑA

Na Hollywood, Ann Margaret, e hallazgo di aña, ta worde considerá como e "Elvis Presley femenino". El a graba tres album, cualnan tabata tres hit, y su prijs a subi te 10 mil dollar pa actuacion.

Te ainda no ta conoci e opinion di e Elvis Presley masculino tocante e Elvis Presley femenino, pero generalmente artistanan no sa gusta competencia, especialmente si e competencia ey ta cu exactamente den nan mes terreno.

JOHN WAYNE DEN DIFICULTAD

Riba e grafica akí nos por mira e artista John Wayne, kende parce ta den dificultad den e escena akí cu Maureen O'Hara, den e pelicula "McLintock", actualmente den proceso di filmacion na Hollywood.

John Wayne a keda tur golpeá y huñá, ora cu Maureen O'Hara a reacciona despues di e sota.

Na final John Wayne a bisa "Esun cu a traha e script pa e escena ey, no conoce Maureen en absoluto, Ora nos a termina cu e pelicula, mi mester a keha pa dañonan".







INTERCAMBIO ARTISTICO

Reine Flachot (ariba), violoncelista frances, y Marek Jablonski (abao), pianista canadiense, ta dos musico joven cu lo actua na Estados Unidos como parti di un intercambio artistico cu figuranan di e pais akí.

E programa internacional a worde anuncia desde e Carnegie Hall, na New York, door di e violinista Isaac Stern.

UN CAMBIO SO !....

Elizabeth Taylor a bisa na Londen cu si e por a cambia su bida y biba completamente di nobo, "lo el a haci exactamente mescos". Solamente, el a agrega, cambiando e personahenan......

MAYOR ATRACCION

Den un encuesta realizá entre 24 mil propietario di teatro na Inglaterra y Canada, Rock Hudson a resulta e atraccion di taquilla number un, ganando di e manera ey e Premio Laurel.

SEPARACION DORIS DAY

E noticia mas desconcertante di siman na Hollywood tabata esun di e separacion di Doris Day y Marty Melchor, despues di 12 aña casá. Nan tabata worde considerá como un di e parehanan mas feliz di Hollywood.

Doris Day a declara "Mi no sabi con ta posibel, pero mi no ta comprende con nos por a casa. Awor, ora mi haci un mirada atras, mi ta convenci cu nunca mi tabata namorá di dje".

Pero segun ultimo noticianan, Doris repentinamente a haya masha interes den baseball, y cu e tin hopi amistad cu un hungador di Dodgers!

ACUSACION BIGAMIA

E artista Sophia Loren y e productor cinematográfico italiano Carlo Ponti, lo mester presenta dilanti di un tribunal romano dia 21 di Maart proximo, como cu nan a worde acusa di bigamia.

E pucio lo worde inicia contra e artista y e productor, kende su matrimonio na Mexico a worde anula.



DUDA DI MYLENE DEMONGEOT

Riba e grafica akí nos ta mira Mylene Demongeot, mirando patras na un manera sospechoso, pa sigura su mes cu ningun dede tuminti ta purba los e strik cu ta wanta su bisti.

E atractiva artista tabata asistiendo na un fiesta na Megeve, Francia.

DI TUR UN POCO

INSTRUCCION PA FORMA "COLA"

Na New Delhi e autoridadnan a contrata e servicionan di "maestronan", pa nan splica e publico e arte di forma un linea. Trintisiete di e expertonan aki a cuminsa nan actividadnan na e compania di bus cu mayor movecion.

Nan ta trata pa convence e publico di tur manera, cu nan lo yega cas prome, si nan no tarda e busnan na tur e paradanan cu incidente y lucha, den nan desesperacion pa subi prome.

E hecho cu e ciudad grandi aki tin masha poco auto, ta converti e busnan den e medio di transporte mas popular.



REGALO DI ARGENTINA NA PRESIDENT KENNEDY

Riba e grafica aki president John F. Kennedy ta observando e "vicuna poncho", cual a worde entregá na dje door di e Ministro Argentino di Relaciones Exteriores, Carlos Muñiz, na Washington. Muñiz a bisa cu e obsequio tabata un muestra di amistad di parti di e pueblo argentino, y a worde traha door di expertonan den norte di Argentina.



DI CHILE PA ALASKA

Riba e grafica aki ta aparece Juan José Degratti, di 26 aña di edad, kende a yega Houston, Texas, riba un motor cycle, cual el a usa desde e extremo sur di e continente mericano na Chile.

E ta pensa di traha como ayudante di recogedor di druif, prome cu e sigui su viaha pa Alaska

■

ALGO INESPERA

Na Venezuela un jonkuman tabatin un siman caba ta namorando un mucha muher di leuw. tur nan conversacion tabata bai cu seña.

Riba un bon dia e mucha homber a tuma un dos "drink", el a tuma curashi y a decidi di huy bai cu e mucha muher, den un truck cu el a fia.

Na caminda, tur loke e jonkuman tabata puntra, e mucha muher tabata contesta cu su cabes. Te ora cu nan a yega na un stacion di gasolin, e jonkuman a bin ripara cu e mucha muher ta mudo. Inmediatamente e kier a bai bira back pa debolbé e mucha muher na su mayornan, pero e tata di e mucha muher a yega net na ora, y a dun'é un sota di palo te cu el a keda for di su conocemento

E mucha muher a worde hibá su cas back y e jonkuman a worde hibá hospitaal pa observacion.

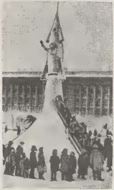
PROXIMO VUELO ESPACIAL

A worde anuncia, cu e proximo vuelo espacial di Estados Unidos — mision di henter un dia cu e astronauta Leroy Gordon Cooper lo haci — ta señalá pa dia 2 di April venidero.

E vuelo aki lo por dura mas cu un dia.

Manrea a worde proyectá, e Mayor di Fuerza Aerea lo worde envia den viaha di 22 órbitas for di Tera, cual lo dura mas di 34 ora, of sea, casi 4 biaha mas cu cualquier otro astronauta di Estados Unidos a bula.

Como minimo ta worde sperá pa mantené Cooper den espacio durante 24 ora, y e lo worde lanza den espacio den e mesun tipo di nave, cu John Glenn, Scott Carpenter y Walter Schirra a haci nan viahanan espacial aña pasá.



DISTRACCION NA RUSIA

Un grupo di mucha ta sperando nan beurt pa subi na e base di un figura di ijs, na Kirov, Rusia, pa despues desliza na otro banda.

E grafica ta representa un cohete cu un cosmonauta cumindando, di e manera aki nan ta mezcla propaganda cu un simple distraccion invernal.

HUMORISMO

FRANCO

E hefe cu e bendedor nobo:
Henter dia bo a papia cu e clientenan y bo no a logra convence ningun di nan!
Pero ta pasando otro cos, meneer! Kico?
Masha facil. cu mi a yega na convence mi mes cu nos ta bende mercancia malo......

▪

EXIGENTE

Un joven, masha alegre, ta drenta un floristeria y bisa:
Duna mi un dozijn di rosa.
Mi ta kere cu esakinan ta combini bo, e bendedor a bis'é. Mira ki color, ki frescura, ki belleza......
Si, si, mi ta mira perfectamente. Pero, por favor, describi e perfume pa mi. Mi ta yen di verkoud....

▪

UN MUCHA SPIERTO

E yiu ta puntra e tata:
Papa, e pushinan ey ta homber of muher?
Homber! e tata ta contesta.
Y con papa por sa?
Pero mi yiu, bo no ta mira cu nan tin bigote?

▪

BON BISTA

E oculista cu e cliente:
Bo mester bebe mucho menos alcohol. E ta daña bo bista.
Nonsens! Ora cu mi bebe, mi ta mira dobbel!

▪

PERDEMENTO DI TEMPO

Un homber rico ta namorá basta tempo caba di un artista atractiva y un regalo tabata sigui otro. Pero e tabata spera inutilmente riba un recompensa. E artista, spierto, nunca tabata bisa ni si, ni no.
Como e wega tabata dura varios luna caba y e homber rico no a obtene nada, el a dicidi di tuma curashi y un dia el a puntra e jovencita.
Ki dia?
Mi no sa....... mi ta pensando.
Corda cu bo ta haciendo mi per de e dianan mas bunita di bo bida!

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



ESPOSO CARIÑOSO

E pareha Brews ta celebra nan Boda di Plata, 25 aña pasá cu nan a casa.
Pero e homber ta di mal humor.
Kico ta pasa bo? e señora ta puntr'é.
Mi no por saca di mi cabes, e homber a contesta, cu si mi a mata bo despues di cinco aña casá, lo mi a cumpli binti aña den prison y awor lo mi ta den libertad.......

▪

MUNDO MODERNO

Dos joven masha moderno ta loco namorá na otro y nan ta planeando pa casa.
E mucha homber ta puntra: mi amor, bo sa cushina?
Y abo ta gusta laba tayó, e mucha muher a puntra?
Como si fuera nan dos a caba di haya un baño di awa frio, e romance a keda destrozá na e momento ey.

▪

IMPOSIBLE

Dos amigo ta conversando den un bar.
Un di nan refiriendo na un otro amigo ausente, ta bisa disgustá:
E ta un canalla, un sinverguenza, un mal amigo....
Mi ta spera cu lo bo a bis'é directamente loke bo ta pensa di dje.
Imposible! E no tin telefoon....

▪

STORIANAN CONOCI

Laat den anochi Pedrito a yega cas, pero, a pesar di tur precaucion, e señora ta spierta y ta bisa:
Pakico bo a yega asina laat?
¡Wel... Mi a topa mi amigo bieuw, Shon Fi... y a resulta cu su suegra a muri.... Bo mester comprende cu mi mester a keda poco cune pa consol'é.
Mi no ta gusta e storia aki! e señora a interrumpié
Con! Bo no ta gust'é?
Nada, absolutamente!
Mi ta contento cu bo ta bisa mi, Pedrito a bisa. Den e caso ey, lo mi conta bo un otro.......

E mehor ofertanan di siman

Anunciونan Clasificá

Ta bende un cas nobo, grandi y comodo, situá na Oranjestad. Terreno propiedad. Pa demas informacion yama telefoon 2020 of 2121.

Ta interesá den cumpra un cama di un persona, no di mucho prijs, y den bon condicion. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un frigidaire, segunda mano den bon condicion na prijs conveniente. Pa demas informacionnan por yama telefoon 2020 of 1359.

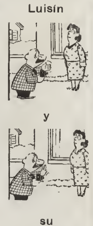
Cu urgencia ta buscando un cas pa huur di Fls. 80.00 na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa ke da drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.



Ta bende 2 machien di cose marca "Singer" den perfecto condicion y na prijs masha conveniente. Interesadonan por acudi na Sastreria di Carmelo Croes den Wilhelminastraat 44.

BON OFERTA. Ta bende un Ford "Zephyr" 4ds. sedan 1957, den excelente condicion. Prijs masha favorable. Pa tur otro informacion yama telefoon 2020 of 2121.

BARATISIMO ta bende un lessenaar di palo, segundo mano, den bon condicion. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa demas informacion.

Ta busca pa cumpra un kashi di paña pa mucha, den bon condicion y grandi. Pa demas informacion y ofertanan por yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion. Of yama telefoon 1359.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectoman ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

Aruba Caribbean Hotel-Casino

K L O M P E N C L U B

orgullosamente ta presenta

Tony Martin

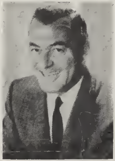
famoso cantante y artista di cine

Algun favoritos di millon:

"There's no Tomorrow"

"Begin the Beguine"

"To Each His Own"



Tony Martin

MR. SHOW BUSINESS Y SU GRUPO

lo ta e atraccionnan estelar di

Klompen Klub Show

desde Januari 28 te Februari 10

•

Showtime: 10 p.m. Min. charge: $ 1.50 p.p.

Reserva na tempo cerca Maitre d'hotel George Camara

Tel. 2250